

**GIẤY MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM**

**ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

Tôi tên là: .....................................................................................................................................................

Меня зовут: ..................................................................................................................................................

Số chứng minh thư/Hộ chiếu:........................................................................................................................

Номер удостоверения личности/паспорта:................................................................................................

Tôi xác nhận đã được Vietnam Airlines thông báo và giải thích rõ những ảnh hưởng có thể phát sinh đối với hành khách, hành lý do một hoặc những nguyên nhân dưới đây khi đi trên các chuyến bay của Vietnam Airlines:

Я подтверждаю, что был уведомлен Вьетнамскими авиалиниями и четко объяснил последствия, которые могут возникнуть у пассажиров и багажа по одной или нескольким из следующих причин при путешествии рейсами Вьетнамских авиалиний:

*(Đánh dấu vào ô tương ứng):*

*(Установите флажок в соответствующем поле):*

|  |  |
| --- | --- |
|  | 1. Tình trạng sức khỏe của hành khách; những biểu hiện về thể chất, thần kinh có thể gây nguy hiểm cho tất cả phi hành đoàn, hành khách, hành lý trên cùng chuyến bay. Ghi rõ:............................................................................................................................................. |
|  | 1. Состояние здоровья пассажиров; Физические и неврологические проявления могут поставить под угрозу весь экипаж, пассажиров и багаж на одном рейсе Уточните:....................................................................................................................................... |
|  | 2. Các điều kiện về giấy tờ, an ninh, hải quan, xuất nhập cảnh theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.Ghi rõ: ............................................................................................................................................ |
|  | 2. Документация, безопасность, таможня, иммиграционные условия в соответствии с требованиями авиакомпаний, аэропортов и стран, участвующих в путешествии пассажира.Уточните: ....................................................................................................................................... |
|  | 3. Tính chất, chất liệu các vật dụng của kiện hành lý; việc đóng gói hành lýSố thẻ hành lý: ................................................................................................................................ |
|  | 3. Характер и материалы предметов багажа; упаковка багажаНомер багажной бирки:................................................................................................................ |
|  | 4. Các điều kiện về sức khỏe, giấy tờ, lồng vận chuyển của con vật nuôi theo yêu cầu của các hãng hàng không, sân bay, quốc gia liên quan trong hành trình của hành khách.Chủng loài, giới tính, tuổi, đặc điểm, giấy tờ.... của con vật nuôi: .................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. |
|  | 4. Состояние здоровья, документы и клетки для перевозки домашних животных согласно требованиям авиакомпаний, аэропортов и стран, участвующих в путешествии пассажира.Вид, пол, возраст, характеристики, документы .... питомца:.................................................................................................................................................................................................................................................................................................................. |
|  | 5. Các điều kiện khácGhi rõ: ............................................................................................................................................ |
|  | 5. Другие условияУкажите:......................................................................................................................................... |
| Thông tin hành trình: |  |  |  |
| Информация о поездке: |  |  |  |
| Số hiệu chuyến bay | Ngày | Từ | Đến |
| Номер рейса | День | Из | До |
| Số hiệu chuyến bay | Ngày  | Từ | Đến |
| Номер рейса | День | Из | До |
| Số hiệu chuyến bay | Ngày  | Từ | Đến |
| Номер рейса | День | Из | До |

Tôi đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm pháp lý; không khiếu nại và không yêu cầu bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines, các nhân viên, đại lý bán vé và những người cộng tác của Vietnam Airlines về những rủi ro có thể xảy ra trước, trong hoặc sau khi vận chuyển hành khách, hành lý liên quan đến các chuyến bay do Vietnam Airlines khai thác.

Я соглашаюсь отказаться от любой ответственности; не жалуйтесь и не требуйте компенсации за какой-либо ущерб, убытки, убытки, понесенные расходы, последствия, возникающие прямо или косвенно для Вьетнамских авиалиний., сотрудники, билетные агенты и партнеры Вьетнамских авиалиний о рисках, которые могут возникнуть до, во время или после перевозки пассажир, багажа пассажировотносятся к рейсам, выполняемым авиакомпанией Вьетнамских авиалиний .

Trong trường hợp việc vận chuyển nêu trên dẫn đến các thiệt hại, phát sinh chi phí, tôi đồng ý bồi thường mọi thiệt hại, mất mát, hư hỏng, chi phí phát sinh, hậu quả xảy ra trực tiếp hoặc gián tiếp đối với Vietnam Airlines; các hành động khiếu nại chống lại VNA do một bên thứ ba tiến hành.

В случае, если вышеуказанная перевозка повлечет за собой ущерб или расходы, я обязуюсь компенсировать все убытки, убытки, убытки, понесенные расходы и последствия, которые происходят прямо или косвенно Вьетнамских авиалиний; Жалоба на VNA, поданная третьим лицом.

|  |  |
| --- | --- |
|  | Ngày................ tháng.................... năm ...................День................... месяц........................... ............. год |
| **Chữ ký và họ tên của đại diện Vietnam Airlines****Подпись и полное имя представителя Вьетнамских авиалиний** | **Chữ ký và họ tên của hành khách/cha mẹ/người được ủy quyền****Подпись и полное имя пассажира/родителя/уполномоченного лица** |